



# La recherche à l'université du Havre

## *Langues, lettres, sciences humaines et sociales*

### L'ÉTUDE DES LIENS QUI FONT SENS

Fondé en 2006, le groupe de recherche identités et cultures (GRIC) observe et décrit les échanges entre les peuples et les cultures, afin d'analyser comment les identités, les arts et les sociétés s'en trouvent modifiés. Le laboratoire part du principe que la compréhension des relations entre les langues, la littérature et les sciences humaines est essentielle à la compréhension de notre monde, de ses représentations et de ses mutations. Le GRIC est composé d'une quarantaine d'enseignants-chercheurs et d'enseignants spécialistes de langues, littératures et civilisations françaises, anglo-saxonnes, romanes (espagnol, portugais, brésilien), slaves et orientales (arabe, chinois, coréen, indonésien, japonais, russe). Depuis 2008, le laboratoire est labellisé « équipe d'accueil » par le ministère de la Recherche et de l'Enseignement supérieur.

### Métissages humains & reprises culturelles

Deux axes structurent la recherche au sein du GRIC. Le premier touche aux notions d'héritages, de métissages et de diversités. Il met en œuvre les différentes disciplines des sciences humaines pour explorer les relations entre les langues (dominantes et dominées), entre les individus et les États, les migrations internationales, les relations sociales selon le genre sexuel, les diversités ethniques et religieuses, les discriminations, les divisions nationales, les identités, les guerres...

L'ambition est de mettre en lumière comment les individus transforment leur culture en changeant de pays, comment les États gèrent leur intégration, comment les identités individuelles et collectives mêlent passé et présent. Ces recherches académiques prennent aussi la forme d'études sur le terrain, pour des durées de plusieurs semaines à plusieurs mois. Des missions ont ainsi été consacrées aux indiens pueblos du Nouveau-Mexique ou aux conflits liés à l'eau au Moyen Orient.

Le second thème de recherche porte sur la littérature et les sciences humaines. Il s'agit de comprendre les croisements entre les lettres, l'histoire et les arts, notamment au travers de la notion de « reprise » : réécritures, figures mythiques, traductions et adaptations, suites et séries (romanesques, télévisuelles), circulation des histoires sous différentes formes, dans différentes langues et cultures... La littérature, les arts visuels, les transformations de la société servent de matière à réflexion, au travers d'œuvres en langues française, anglaise, chinoise, coréenne... Pour cela, l'équipe réunit des littéraires, des comparatistes, des linguistes, des spécialistes de la traduction et de l'adaptation.

### L'immersion dans les cultures étudiées

Les enseignants-chercheurs du GRIC ont vécu à l'étranger ou s'immergent régulièrement dans le pays qu'ils étudient. Leur connaissance conjugue ainsi un socle théorique avec l'immersion dans la culture concernée. Le laboratoire est ainsi à même de décoder les formes d'expression (sociales, politiques, artistiques) utilisées par tout ou partie de la société d'un pays.



Cette capacité d'analyse des messages et des pratiques culturelles peut intéresser aussi bien des entreprises culturelles que des sociétés audiovisuelles pour des productions internationales, des publicitaires et des agences de marketing pour adapter des produits ou des services à une culture, des départements d'import / export, des metteurs en scène qui souhaitent se familiariser avec des textes dramaturgiques d'une culture inconnue, des traducteurs, des institutions publiques pour décrypter la géopolitique d'une région du monde, etc.

## Diffusion des savoirs

Sur un plan interne, le laboratoire organise régulièrement des séminaires durant lesquels ses chercheurs échangent sur leurs travaux en cours et comparent les différences entre les cultures et les pays étudiés.

Sur un plan externe, des colloques internationaux et des journées d'étude nationales regroupent les spécialistes universitaires de questions aussi diverses que les recompositions au Moyen-Orient, la propriété intellectuelle, la conciliation et la réconciliation entre pays et communautés, l'autoportrait et l'altérité, la légende de Robert le Diable (du Moyen-Âge au XXème siècle), les regards croisés sur les guerres modernes, les pièges des séries télévisées américaines, Hamlet au cinéma... Les colloques sont précédés de soirées grand public qui associent conférences et projections de films et réunissent plus d'une centaine de personnes.

Le travail de diffusion scientifique du GRIC se décline également dans un projet lié à l'historiographie normande et à la traduction d'écrits latins médiévaux consacrés à la Normandie.

Concernant la notion de reprise dans les arts du spectacle, le GRIC collabore avec le festival Automne en Normandie et le festival du Film américain de Deauville. Le laboratoire envisage de créer le site web ARTS (Adaptation, Reprise, Traduction, Séries) qui mettra en relation les universitaires travaillant sur les arts du spectacle et les acteurs culturels de Normandie (exploitants de salle, organisateurs de spectacles et de festivals, journalistes, enseignants, étudiants). Ce site facilitera les relations entre les chercheurs spécialistes d'une discipline artistique d'une part et le monde culturel et artistique de Haute et de Basse Normandie d'autre part.

## Des collaborations avec le monde universitaire et culturel

Les enseignants-chercheurs du groupe de recherche en identités et cultures le ministère sont en relation avec des laboratoires de sciences humaines des universités de Rouen, de Caen, de Montpellier, de Tours, de Birmingham et de Belfast au Royaume-Uni. Des partenariats existent également avec l'Institut national d'études démographiques, le festival Automne en Normandie et le festival du Film américain de Deauville.

- Création du GRIC en 2006.
- Le laboratoire est membre de l'école doctorale normande « Littératures, Cultures et Sciences sociales ».
- Plus de 25 enseignants-chercheurs permanents, 20 enseignants associés et une dizaine de doctorants.
- 25 missions universitaires sur le terrain chaque année.
- 50 publications par an (articles, traductions, édition d'ouvrages, actes de colloques).
- Une salle de conférence audiovisuelle dédiée aux séminaires et aux journées d'étude.

## Votre contact à l'université du Havre

### GRIC

Téléphone : 02 32 74 41 60 ~ Courriel : [labgric@univ-lehavre.fr](mailto:labgric@univ-lehavre.fr) ~ Site Web : [www.univ-lehavre.fr/recherche/gric](http://www.univ-lehavre.fr/recherche/gric)

Laurence Puechberty ([laurence.puechberty@univ-lehavre.fr](mailto:laurence.puechberty@univ-lehavre.fr))

Responsable de la direction de la recherche, de la valorisation et des études doctorales (DIRVED).